

Water Service Discontinuation Notice

Pursuant to The Public Works Residential Water Shut-off Policy, any customer who is unable to pay for water service within the normal payment period may appeal the disconnection and request an alternative payment arrangement in order to avoid disruption of service. If a customer disputes the amount due, they must follow the procedure outlined in the City's Municipal Code chapter 13.04.190.

Pursuant to Ca. Health and Safety Code §116910, if all three of the following conditions are met, an alternative payment arrangement will be granted:

- Health Conditions – a primary care provider certifies in writing that discontinuation of water service would be life threatening or pose a serious threat to the health/safety of a resident (can be any resident in the residence); and
- Financial Inability – the customer declares that they are 200% below the federal poverty line or participate in public assistance programs such as Medi-Cal or CalWorks; and
- Payment Arrangements – the customer agrees to a payment arrangement as offered by the City.

All amortization plans must be approved and signed by 4:00p.m. the business day prior to the shut off day. Review of written health certification will be require an appointment at City Hall. You may contact the City at 559-747-0458 x1003 or review the policy at www.cityoffarmersville-ca.gov.

Aviso de interrupción del servicio de suministro de agua

Conforme a la Política de Obras Públicas de Desconexión del Suministro de Agua Residencial, todo cliente que no pueda pagar el servicio de suministro de agua dentro del período normal de pago puede apelar la desconexión y solicitar un acuerdo de pago como alternativa, a fin de evitar la interrupción del servicio. Si un cliente disputa el monto vencido, debe seguir el procedimiento detallado en el capítulo 13.04.190 del Código Municipal de la Ciudad. Conforme a la Sección 116910 del Código de Salud y Seguridad de California, si se cumplen las tres siguientes condiciones,

se concederá un acuerdo de pago alternativo:

- Afecciones de la salud: si un proveedor de atención primaria certifica por escrito que la interrupción del servicio de suministro de agua pondría en riesgo la vida o representaría una amenaza grave para la salud/seguridad de un residente (puede ser cualquier residente de la residencia).
- Incapacidad financiera: si el cliente declara que está un 200 % por debajo del umbral de pobreza federal o participa en programas de asistencia pública, como Medi-Cal o CalWorks.
- Acuerdos de pago: si el cliente acepta un acuerdo de pago ofrecido por la Ciudad.

Todos los planes de amortización deben aprobarse y firmarse antes de las 4:00 p. m. del día hábil antes del día de desconexión. La revisión de la certificación de salud por escrito requerirá una cita en el Municipio. Puede comunicarse con la Ciudad al 559-747-0458, extensión 1003 o revisar la política en www.cityoffarmersville-ca.gov.

수도 서비스 중단 통보

공공 부서 거주자 수도 서비스 중단 정책에 따라, 정규 납부 기간 내에 수도 서비스 요금을 납부하지 못한 고객은 서비스 중단을 방지하기 위하여 수도 중단에 대하여 이의를 제기하고 대체 납부 방안의 주선을 요청할 수 있습니다. 만약 고객이 납부해야 할 금액에 이의가 있으면 도시 조례 13.04.190에 명시된 절차를 따라야 합니다.

캘리포니아 건강 및 안전 규정 §116910에 의하면 다음 세가지 조건이 충족되는 경우에 대체 납부 방안이 허용됩니다.

- 건강 조건 - 주치의가 서면으로 수도 서비스의 중단이 거주자(거주 가구 구성원 누구에게라도)의 생명에 위협이 되고 건강/안전에 심각한 위협이 될 경우; 그리고
- 재정 불능 - 고객이 연방 빈곤선 보다 200% 이하임을 선언하거나 Medi-Cal 혹은 CalWorks 같은 공공 지원 프로그램에 참여하는 경우; 그리고
- 납부 방안 주선 - 고객이 시 당국이 제안한 납부 방안에 동의한 경우.

모든 할부 상환 플랜은 서비스 중단 전 영업일 오후 4시까지 승인 및 서명을 받아야 합니다. 서면 건강 증명서에 대한 검토는 시청에 예약을 해야 합니다. 귀하는 전화 번호 559-747-0458 x1003로 시청에 연락하거나 www.cityoffarmersville-ca.gov에서 정책에 대하여 알아 보실 수 있습니다.

Abiso ng Pagpuputol ng Serbisyo sa Tubig

Alinsunod sa Ang Patakaran ng Pagawaing-Bayan sa Pagpuputol ng Tubig sa Pantahanan, ang sinumang kustomer na hindi kayang magbayad para sa serbisyo ng tubig sa loob ng normal na panahon ng pagbabayad ay maaaring mag-apela sa pag-diskoneksyon at humiling ng isang alternatibong pagsasaayos ng pagbabayad upang maiwasan ang pagkagambala sa serbisyo. Kung pinagtatalunan ng isang kustomer ng halagang dapat bayaran, dapat nilang sundin ang pamamaraan na nakalarawan sa kabanata 13.04.190 sa Code ng Munisipal ng Lungsod.

Alinsunod sa Ca. Code ng Kalusugan at Kaligtasan §116910, kung ang lahat ng tatlo sa mga sumusunod na kondisyon natutugunan, ang isang alternatibong pagsasaayos ng pagbabayad ay ipagkakaloob:

- Mga Kondisyon sa Kalusugan - ang isang pangunahing tagapagbigay ng pangangalaga ay nagpapatunay sa pagsulat na ang pagpuputol ng serbisyo ng tubig ay magbabanta sa buhay o magdulot ng isang malubhang pagbabanta sa kalusugan/kaligtasan ng isang residente (maaaring maging sinumang residente sa tirahan); at
- Kakulangan sa Pananalapi - ang kustomer ay nagpapahayag na sila ay nasa 200% sa ibaba ng pederal na linya ng kahirapan o nakikilahok sa mga programa sa pampublikong tulong tulad ng Medi-Cal o CalWorks; at
- Pagsasaayos ng Pagbabayad - sumasang-ayon ang kustomer sa isang pagsasaayos ng pagbabayad ayon sa inaalok ng Lungsod.

Ang lahat ng mga plano ng amortisasyon ay dapat na aprubahan at nilagdaan ng 4:00 p.m. sa araw ng negosyo bago ang araw ng pagpuputol. Ang pagrerepaso ng nakasulat na sertipikasyon sa kalusugan ay mangangailangan ng appointment sa City Hall. Maaari mong kontakin ang Lungsod sa 559-747-0458 x1003 o repasuhin ang patakaran sa www.cityoffarmersville-ca.gov.

Thông báo Ngừng Dịch vụ Cấp nước

Chiều theo Chính sách Ngừng cấp Nước Sinh hoạt của Sở Quản lý Công trình Công cộng, bất kỳ khách hàng nào không thể thanh toán dịch vụ cấp nước trong thời hạn thanh toán thông thường có thể kháng cáo việc cắt nước và yêu cầu một thỏa thuận thanh toán thay thế để tránh gián đoạn dịch vụ. Nếu khách hàng khiếu nại về số tiền đến hạn, họ phải tuân theo thủ tục được nêu trong Bộ luật Đô thị của Thành phố chương 13.04.190.

Chiều theo Bộ luật An toàn và Sức khỏe Ca. §116910, nếu đáp ứng cả ba điều kiện sau đây sẽ có được thỏa thuận thanh toán thay thế:

- Điều kiện về Sức khỏe – nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính xác nhận bằng văn bản rằng việc ngừng dịch vụ cấp nước sẽ đe dọa tính mạng hoặc đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe/sự an toàn của cư dân (có thể là bất kỳ cư dân nào ở nơi cư trú); và
- Không có khả năng Tài chính – khách hàng tuyên bố rằng họ thấp hơn 200% so với chuẩn nghèo của liên bang hoặc tham gia vào các chương trình hỗ trợ công cộng như Medi-Cal hoặc CalWorks; và
- Thỏa thuận Thanh toán – khách hàng đồng ý với thỏa thuận thanh toán theo quy định của Thành phố.

Tất cả các kế hoạch trả dần phải được phê duyệt và ký trước 4:00 giờ chiều của ngày làm việc trước ngày cắt nước. Việc xem xét giấy chứng nhận sức khỏe bằng văn bản sẽ cần có một cuộc hẹn tại Tòa thị chính. Quý vị có thể liên hệ với Thành phố theo số 559-747-0458 x1003 hoặc xem lại chính sách tại www.cityoffarmersville-ca.gov.

供水服务停止通知

根据市政工程住宅停水政策，任何无法在正常付款期内支付水费的客户均可以对停水提出申诉，并请求其他付款安排，以避免服务中断。如果客户对应付金额有异议，客户必须遵循市政法规第 13.04.190 章中概述的程序。

根据加州 健康与安全法规 § 116910，如果同时满足以下三个条件，则可以选择其他付款方式：

- 健康状况 - 基础医疗机构书面证明中断供水服务将威胁生命或严重威胁居民（可以是该住所内的任何居民）的健康/安全；及
- 财务困难 - 客户声明自己低于联邦贫困线 200%，或参加 Medi-Cal 或 CalWorks 等公共援助计划；及
- 付款安排 - 客户同意市政当局提供的付款安排。

所有分期偿付计划必须在停水日前一个工作日下午 4:00 之前批准并签署。书面健康证明的审阅需预约后在市政厅进行。您可以拨打电话 559-747-0458 x1003 与市政当局联系，或在 www.cityoffarmersville-ca.gov 上查看政策。